

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 46 (2019)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Información de la OSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Empieza el año electoral para las suizas y suizos en el extranjero

El punto central de la reunión del Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE) celebrada en Berna fueron las próximas elecciones nacionales. Por primera vez en su historia, el CSE emitirá recomendaciones de voto.

“2019 es un año electoral: más que nunca es importante defender los intereses de los 760 000 suizos y suizas en el extranjero y recordarles a los políticos que sus votos cuentan”, recaló Remo Gysin, Presidente de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) durante la apertura de la sesión del Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE) del 23 de marzo en el ayuntamiento de Berna. Actualmente hay 172 000 suizas y suizos en el extranjero inscritos en el registro electoral, un número que equivale a los votantes del cantón de Turgovia.

Por primera vez en su historia, el CSE decidió en Berna emitir recomendaciones de voto; eso con el fin de que la próxima legislatura tenga más en cuenta los deseos y necesidades de las suizas y suizos en el extranjero. En la siguiente sesión del CSE, que se celebrará el 16 de agosto de 2019 en Montreux, se tomarán decisiones concretas acerca de las recomendaciones de voto.



Entre los múltiples aspectos que abordó en Berna, el CSE se centró principalmente en el año electoral. Foto Marc Lettau

Desde ahora se está creando una plataforma para la “Quinta Suiza”, con información sobre las elecciones: [www.aso.ch/wahlen2019](http://www.aso.ch/wahlen2019). Ésta no sólo incluye indicaciones prácticas sobre el proceso electo-

ral, sino también una presentación del panorama político de Suiza. A través de este canal, los partidos políticos representados en el Palacio Federal podrán comunicarse directamente con las suizas y suizos en el extranjero, así como con los delegados que desde todos los países del mundo acudirán al Congreso de los Suizos en el Extranjero de Montreux.

Como representante oficial de las suizas y suizos en el extranjero, el CSE aprobará este año un manifiesto electoral, cuyos principios fundamentales fueron esbozados en Berna; la versión definitiva se aprobará en agosto en Montreux. El manifiesto electoral estará dirigido, ante todo, a los partidos políticos y a las candidatas y candidatos de las elecciones federales, y se centrará en temas importantes para las suizas y suizos en el extranjero: el futuro del derecho a voto, la movilidad internacional, el mantenimiento de la red consular, así como las actualmente poco satisfactorias relaciones entre los institutos bancarios suizos y las suizas y suizos en el extranjero.

A este respecto, el CSE ha vuelto a llamar la atención sobre un hecho que muchas suizas y suizos en el extranjero consideran discriminatorio: como clientes de *Postfinance* deben pagar tarifas considerablemente más elevadas, aunque no tienen acceso a los mismos servicios que los clientes que viven en Suiza. Desde la perspectiva del CSE, *Postfinance AG* –cuyo principal accionista es el correo suizo, *Schweizerische Post*, propiedad de la Confederación– tiene también una responsabilidad especial frente a los ciudadanos suizos que viven en el extranjero. Muchos compatriotas se trasladan al extranjero por motivos profesionales y a menudo durante poco tiempo. En estos casos es muy importante mantener una cuenta en Suiza.

Sin embargo, el CSE no pretende seguir la senda del enfrentamiento con relación a este importante tema. Desiste actualmente de presentar una demanda contra *Postfinance*. No obstante, en su resolución aprobada en Berna se posicionó claramente: “Nosotros, las suizas y suizos en el extranjero, exigimos un acceso sin discriminación alguna a los servicios de *Postfinance*”. (OSE)

## Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)

Alpenstrasse 26  
CH-3006 Berna  
Tel. +41 31 356 61 00  
Fax +41 31 356 61 01  
[info@aso.ch](mailto:info@aso.ch)  
[www.aso.ch](http://www.aso.ch)  
[www.revue.ch](http://www.revue.ch)  
[www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org)

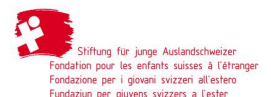


## Nuestros socios:

educationsuisse  
Tel. +41 31 356 61 04  
Fax +41 31 356 61 01  
[info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch)  
[www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch)



Fundación para los Niños Suizos  
en el Extranjero  
Tel. +41 31 356 61 16  
Fax +41 31 356 61 01  
[info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch)  
[www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)





## Asesoría personalizada

¿Tienes preguntas acerca del tema “Formación en Suiza”?  
educationsuisse te ayuda a encontrar las respuestas correctas.

Los jóvenes suizos y suizas en el extranjero que desean realizar una formación en Suiza encontrarán en la oficina de educationsuisse una interlocutora competente. Nuestro personal proporciona información general sobre las diferentes opciones de formación, ya sea una formación académica en una universidad suiza o una formación profesional. Además, nuestro personal responde a preguntas acerca de los requisitos de admisión a las carreras universitarias, los conocimientos lingüísticos requeridos, la búsqueda de un puesto de aprendizaje, el alojamiento, los seguros y muchos otros temas. Casi todos los servicios de educationsuisse son gratuitos.

### Asesoría personalizada

Nuestro personal habla alemán, francés, inglés, italiano y español. Te ayudará a encontrar las respuestas correctas a tus preguntas, además de ofrecerte aclaraciones específicas. Muchas preguntas pueden contestarse por correo electrónico o por vía telefónica. También es posible, previa cita, una consulta personal en nuestra oficina de Berna.

### Orientación profesional y universitaria

En colaboración con el Centro de Información y Orientación Profesional (BIZ) de Bern-Mittelland se ofrecen asesorías específicas. En una consulta (alemán, francés, italiano, español, inglés) con un consejero calificado en Berna o a través de Skype se aclaran las preguntas personales acerca de los estudios y la formación profesional. Estas asesorías están sujetas a pago. La inscripción a estas consultas se realiza a través de educationsuisse.

### Becas

Si los padres no pueden cubrir la totalidad de los gastos durante la formación, se pueden solicitar becas. Por regla general, los jóvenes suizos en el extranjero tienen la posibilidad de solicitar una beca para su formación inicial (hasta el máster universitario inclusive) en su cantón de origen. Debido a que cada cantón tiene sus propias leyes y normas, pueden variar las condiciones y el importe de las becas, así como las fechas límites para su solicitud. educationsuisse ofrece su apoyo

## El Servicio juvenil que más se acerca a sus expectativas

El Servicio juvenil de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) está realizando una encuesta para conocer mejor las expectativas de los suizos en el extranjero. Cada año, el Servicio juvenil de la OSE propone diferentes ofertas para los jóvenes suizos en el extranjero. Como organismo que, en cierto modo, se encarga de crear los recuerdos de los jóvenes suizos en el extranjero, tenemos la esperanza de que, gracias a una serie de ofertas atractivas, actuales y variadas, éstos puedan establecer sólidos vínculos con su patria. Con el afán de responder mejor a sus expectativas, hemos elaborado un cuestionario y nos complacería mucho recibir sus respuestas.

Al responder al cuestionario participará automáticamente en un concurso\*, en el que podrá ganar en dos ocasiones dos entradas gratuitas al Congreso de los Suizos en el Extranjero, que tendrá lugar en Montreux del 16 al 18 de agosto de 2019.

Este cuestionario, que sólo le tomará algunos minutos, nos será de gran utilidad para ofrecer a sus hijos, nietos, amigos o conocidos recuerdos inolvidables de su estancia en Suiza: <https://www.swisscommunity.org/de/jugend/jugendangebote>.  
¡Mil gracias por su participación y mucha suerte con el concurso!

(MB)

### Información

Los campamentos de invierno para jóvenes de 15 a 18 años, así como para los jóvenes adultos, tendrán lugar del 27 de diciembre de 2019 al 4 de enero de 2020. Serán organizados por el Servicio juvenil de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE), Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza; tel.: +41 31 356 61 00, correo electrónico: [youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch).

\*) Los premios no podrán cambiarse por su equivalente monetario ni ser objeto de canje. Queda excluido cualquier recurso por la vía judicial. El concurso no dará lugar a ningún tipo de intercambio de correspondencia.

para averiguar la posibilidad de obtener una beca cantonal y gestionar los expedientes de beca. En casos excepcionales, educationsuisse puede otorgar pequeñas becas o facilitar préstamos gracias a los distintos fondos de los que dispone.

### Información y contacto

La página web [www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch) presenta y describe el sistema educativo suizo a través de una gráfica clara. También proporciona mucha información adicional sobre el tema “Formación en Suiza”. Para preguntas específicas: [info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch) o vía telefónica al +41 (0)31 356 61 04

educationsuisse, Alpenstrasse 26, 3006 Bern, Schweiz,  
[www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch)

AVISO LEGAL:  
“Panorama Suizo”, revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 45.º año en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 418 000 ejemplares (incluidos 223 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor.  
DIRECCIÓN EDITORIAL: Marc Lettau (MUL), jefe de redacción; Stéphane Herzog (SH); Jürg Müller (JM); Susanne

Wenger (SWF); Theodora Peter (TP), Simone Flubacher (SF), responsable de las páginas “news.admin.ch”, Relaciones con los Suizos del Extranjero/DFAE. ASISTENTE DE REDACCIÓN: Sandra Krebs TRADUCCIÓN: SwissGlobal Language Services AG; DISEÑO: Joseph Haas, Zürich; IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch). PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN:  
28 de marzo 2019

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.–/CHF 50.– (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

CAMBIOS DE DIRECCIÓN: Cuando se mude, comunique su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.



## Campamentos para niños de 8 a 14 años

En el próximo campamento de invierno, los niños suizos en el extranjero descubrirán las montañas de los Grisones. Asimismo, quedan todavía unos pocos lugares para participar en los magníficos campamentos de verano.

Descubrir las montañas suizas en invierno y divertirse en la nieve sobre esquís o con el *snowboard*: es lo que ofrece la FNSE en su campamento de invierno para niños suizos en el extranjero de 8 a 14 años. En el invierno 2019/2020, el campamento de invierno tendrá lugar en la casa vacacional *Tga da Lai* de Valbella (GR), del jueves 26 de diciembre de 2019 al 4 de enero de 2020. Las inscripciones estarán abiertas a partir del 1.º de septiembre de 2019 en nuestra página web [sjas.ch/es/](http://sjas.ch/es/).

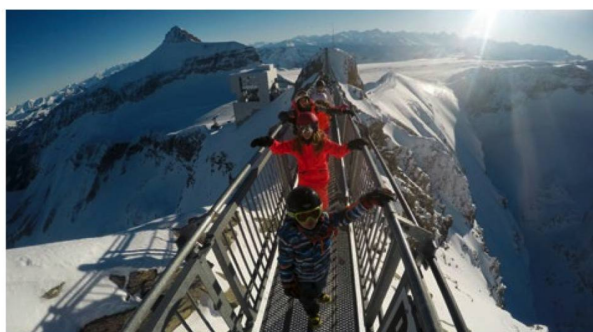
### Campamento de verano: ¡todavía hay lugares!

Tenemos todavía algunos lugares en nuestros campamentos de verano de dos semanas (desde finales de junio hasta finales de agosto de 2019). Los niños vivirán una experiencia inolvidable y tendrán la oportunidad de descubrir Suiza y su cultura. Para mayor información y para bajar el formulario de inscripción, favor de consultar [sjas.ch/es/](http://sjas.ch/es/).

### Cuotas reducidas

FNSE, la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero, desea brindar a todos los niños suizos en el extranjero la oportunidad de visitar Suiza al menos una vez y así descubrir su país de origen. Por eso, en casos justificados se concederán reducciones en el precio de los campamentos. Éstas deberán solicitarse junto con el formulario de inscripción. Si necesita mayor información, no dude en contactarnos. (LR)

Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE),  
Alpenstrasse 26, CH-3006 Berna.  
Teléfono: +41 31 356 61 16, Fax: +41 (0)31 356 61 01,  
E-Mail: [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch), [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)



## ¿Qué mundo para mañana?

97.º Congreso de los Suizos en el Extranjero, del 16 al 18 de agosto, en Montreux.



El 97.º Congreso de los Suizos en el Extranjero brindará la oportunidad de interrogarse sobre la realidad social, política y económica, la situación laboral, la realidad migratoria o, incluso, la movilidad del mañana. ¿Cuáles son los grandes desafíos de las futuras sociedades? ¿Cómo enfrentarlos y establecer, desde hoy, los elementos de solución? Señaladas personalidades del ámbito económico, científico y político suizo abordarán el tema e intentarán ofrecer respuestas.

En este año electoral, el Congreso ofrecerá un lugar destacado a los partidos políticos representados bajo la cúpula federal. Políticos de primer nivel estarán invitados en Montreux para dirigirse a los participantes y discutir con ellos temas de interés para los suizos en el extranjero. Asimismo, el Congreso es una magnífica oportunidad para descubrir la riqueza turística del entorno. Este año, los participantes tendrán la suerte de poder visitar el Museo Chaplin's World en Vevey y comer en el impresionante marco de los viñedos de Lavaux, Patrimonio Mundial de la UNESCO. (AC)

### Programa detallado del evento

**Viernes 16 de agosto 2019**

09h00-17h30

Sesión del Consejo de los Suizos en el Extranjero

**Sábado 17 de agosto 2019:**

Congreso de los Suizos en el Extranjero

09h00-12h30

Programa político: Elecciones federales 2019

Los suizos en el extranjero y los partidos

políticos: situación actual y expectativas

recíprocas

10h00-12h00

Programa cultural

Visita guiada del Castillo de Chillon para los

participantes que no deseen asistir al programa

político.

13h45-17h45

Coloquio: ¿Qué mundo para mañana?

19h00-22h30

Velada de clausura en el Grand Hôtel Suisse

Majestic

**Domingo 18 de agosto 2019**

09h15-15h30

Visita del Museo Chaplin's World – Comida en

Lavaux

### Precio por persona

**Sábado 17 de agosto 2019:**

Precio diario: ..... CHF 180.00

Velada de clausura: ..... CHF 95.00

**Domingo 18 de agosto 2019:**

Excursión: ..... CHF 60.00

**Ya puede inscribirse en [www.ose-congres.ch](http://www.ose-congres.ch)**

**Oferta especial: 75 % de descuento en la compra de un billete Swiss Travel Pass para los participantes en el Congreso**

Con el billete Swiss Travel Pass, quienes residan fuera de Suiza y del Principado de Lichtenstein podrán viajar de manera ilimitada por toda la red ferroviaria, de carreteras y de navegación de Swiss Travel System durante 3, 4, 8, ó 15 días consecutivos.